

**No. 23241**

---

**BRAZIL  
and  
CHINA**

**Memorandum on co-operation in the iron and steel industry. Signed at Brasília on 13 November 1984**

*Authentic texts: Portuguese and Chinese.*

*Registered by Brazil on 25 January 1985.*

---

**BRÉSIL  
et  
CHINE**

**Mémorandum relatif à la coopération dans le domaine de la sidérurgie. Signé à Brasília le 13 novembre 1984**

*Textes authentiques : portugais et chinois.*

*Enregistré par le Brésil le 25 janvier 1985.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**MEMORANDUM<sup>1</sup> ON CO-OPERATION IN THE IRON AND STEEL INDUSTRY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the People's Republic of China,

Considering their mutual interest in enhancing co-operation in steel and iron metallurgy;

Based on the Agreement on Scientific and Technological Co-operation between Brazil and the People's Republic of China, signed at Beijing on 25 March 1982,<sup>2</sup>

Have agreed as follows:

*Article I.* The signatories shall promote co-operation between them in the economic and technological aspects of the iron and steel industry, on the basis of mutual benefit, equality and reciprocity.

*Article II.* The institutions responsible for executing this Memorandum shall be, for the Brazilian side, the Brazilian State enterprises Siderurgia Brasileira S.A. — SIDERBRAS — (GRUPO SIDERBRAS) and Companhia Vale do Rio Doce — CVRD, and for the Chinese side, the China Metallurgical Import and Export Corporation.

*Article III.* The signatories undertake to promote co-operation between them in the following areas, among others:

- Scientific and technological research;
- Mining and processing of raw materials;
- Product development and applications;
- Energy and raw materials conservation;
- Technical standards and quality control;
- Technical and technological improvements;
- Personnel training;
- Loading and transport systems.

*Article IV.* The signatories shall encourage the exchange between the executing institutions of this Memorandum and entities associated with them of consultancy and engineering services in iron and steel industry projects to be set up in their territories, in accordance with their respective national legislation and under specific contracts.

*Article V.* Co-operation between the signatories shall take the form of exchanges of information and documentation, technical missions and training courses

<sup>1</sup> Came into force on 13 November 1984 by signature, in accordance with article IX.

<sup>2</sup> See p. 127 of this volume.

for specialists in addition to such other forms as may be agreed between the institutions executing this Memorandum.

*Article VI.* 1. The information exchanged between the executing institutions or associated entities may be transferred to third parties only with the written consent of the institution providing the information. The executing institutions and associated entities may use the aforementioned information freely.

2. The exchange of information provided for in this Memorandum shall not include the granting or transfer of any patent rights including those in use, and shall not affect any other patent property right of the executing institution possessing the information.

*Article VII.* For the implementation of this Memorandum, there shall be established a Mixed Working Group which shall meet alternately in Brazil and the People's Republic of China for the purpose of drawing up programmes of co-operation and evaluating the resulting activities. The decisions of the Mixed Group shall be subject to confirmation by the Mixed Commission for Scientific and Technological Co-operation. The date and place of the meetings shall be decided upon by the chairmen of the Mixed Group.

*Article VIII.* The names and curricula vitae of technicians and specialists exchanged between the signatories for the purpose of implementing this Memorandum shall be submitted by the sending institution for prior approval by the receiving institution.

*Article IX.* This Memorandum shall enter into force on the date of its signature.

*Article X.* 1. This Memorandum shall remain in force for a period of five years. It shall be automatically renewed for a further five-year period unless either of the signatories informs the other in writing at least six months before the end of this period of its decision to denounce it, and shall thereafter be extended in the same manner.

2. The termination of this Memorandum shall not affect programmes, projects and contracts established under the Memorandum which are in course of execution, unless the executing institutions agree otherwise.

DONE at Brasília, on 13 November 1984, in duplicate, in the Portuguese and Chinese languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

MURILO PAULINO BADARÓ

[Signed]

CESAR CALS DE OLIVEIRA FILHO

For the Government  
of the People's Republic of China:

[Signed]

LI DONGYE